

DER HERBST.

Der Einleitung Gegenstand ist des Landmanns freudiges Gefühl über die reiche Erndte.

L' AUTOMNE.

L' objet de l' ouverture est le sentiment de joie de la moisson abondante.

Allegretto.

Pianoforte.

The musical score is written for piano in 3/4 time and G major. It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Allegretto'. The score begins with a forte (f) dynamic. The first system includes a piano (p) dynamic marking. The second system has a forte (f) dynamic. The third system has a piano (p) dynamic. The fourth system has a piano (p) dynamic. The fifth system has a forte (f) dynamic. The sixth system has a piano (p) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Was durch sei-ne Blüthe, der Lenz zu erst ver-sprach; was durch sei-ne Wärme, der Sommer rei-fen hiess, zeigt der Herbst in Fül-le, dem fro-hen
 Ce que fit é-clo-re le beau printems fleu-ri; et l'ardeur fé-con-de du chaud é-té mü-rit, l'a-bon-dant au-tom-ne l'é-ta-le au

LUKAS.

Landmann jetzt. Den reichen Vorrath führt er nun, auf noch be-ladnen Wä-gen ein. Kaum fasst der wei-ten Scheure Raum, was ihm sein Feld her-
 la-bou-reur. Dé-jà ses boeufs, le front bais-sé, ra-me-ment le pro-duit des champs, et l'ample amas de la mois-son rem-plit sa grange et

SIMON.

vor-gebracht. Sein heit'res Au-ge blickt umher, es misst den auf-gethürnten Segen ab, und Freude, und Freude strömt in sei-ne Brust.
 ses gréniers. En con-tem-plant d'un oeil ra-vi, ce qu'à ses soins, ce qu'à sa peine il doit, son coeur, son coeur jo-yeux est di-la-té.

TERZETTO. Allegretto.

SIMON.

So loh-net die Na-tur den
 Tel est le prix que le tra-

Pianoforte.

volti subito.

Fleiss, ihu ruft, ihu lacht sie an; ihu mun - tert sie durch Hoff - nung auf, ihu
 vail de la na - tu - re ob - tient; en l'ex - ci - tant per le be - soin, - en

mun - tert sie durch Hoff - nung auf, ihm steht sie wil - lig bey;
 l'ex - ci - tant par le be - soin, elle sou - rit à ses ef - forts;

ihm wir - ket sie, ihm wir - ket sie mit vol - ler, mit vol - ler
 et le se - con - de, et le se - con - de a - vec, a - vec vi-

Kraft, mit vol - ler, mit vol - ler Kraft.
 gueur, a - vec - ler, vi - gueur, a - vec vi - gueur.

LUCAS.

Von dir, o Fleiss, kommt al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die

C'est au - tra - vail - que tout - est dû. Ces toits, notre humble abri, ces

Wol - le, die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk, ist

vé - te - mens u - ti - les, nos sim - ples a - li - mens; c'est au tra - vail que tout est dû, c'est

dei - ne Gab, ist dein Ge - schenk. O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von

au - tra - vail que tout - est dû. Tout au tra - vail est dû, san -

SIMON.

O Fleiss, o ed - ler, ed - ler Fleiss, von

Tout au tra - vail est dû, san -

fi

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

dir, von dir, kommt al - les Heil, von dir kommt al - les Heil.
 té, san - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail - est dû.
 dir, von dir, kommt al - les Heil, von dir kommt al - les Heil.
 té, san - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail est dû.

Du flès - sest Tu - gend ein, und ro - he Sit - ten milderst du.
 De lui - salt la ver - tu, il for - me et a - don - cit les moeurs.

f *p*

LUCAS.

Du weh - rest La - ster ab, und rei - ni - gest der Men - schen Herz.
 Du cri - me il ga - ran - tit en re - primant les pas - si - ons.

f

4
Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

SIMON.

Du stär-kest Muth und Sinn, zum Gu - ten, zum Gu - ten, und zu
 Il af - fer - mit les coeurs dans la - dans la pra - ti - que

p

O Fleiss, o Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt
 C'est au tra - vail, que tout est dû, san - té, re - pos, san -

O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt
 Tout au tra - vail est dû, san - té, re - pos, san -

je - der Pflicht. O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir, von dir kommt
 de - de - voirs. Tout au tra - vail est dû, san - té, re - pos, san -

f *p* *f* *p* *volti subito.*

al - les, al - les Heil. O Fleiss, o ed - ler Fleiss, von
 té, re - pos, bon - heur. San - té, re - pos bon - heur, san -

Tutti.

al - les, al - les Heil. O Fleiss, o Fleiss, o ed - ler Fleiss, von dir
 té, re - pos, bon - heur. San - té, re - pos, bon - heur, san - té, bon - heur,

Tutti.

al - les, al - les Heil. O Fleiss, von dir kommt al - les Heil, von dir,
 té, re - pos, bon - heur. San - té, re - pos, bon - heur, san - té, bon - heur,

dir, von dir, von dir kommt al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die
 Ces tois, notre humble a - bri, nos

HANNE. JEANNE.

té, bon - heur, tout au tra - vail est dû.

LUCAS.

o Fleiss, von dir kommt al - les al - les Heil. Die Hüt - te, die uns schirmt, die

SIMON.

san - té, c'est au tra - vail, que - tout est dû. Ces tois, notre humble a - bri nos

Tutti.

Wol-le die uns deckt, die Spei-se die uns nährt, ist dei - ne Gab - ist dein Ge - schenk; o
 vé - te - mens u - ti - les, nos sim - ples a - li - mens; C'est au - tra - vail que tout est dū. San - té, re -
 O Fleis, o
 Tutti. San - té, re -
 O ed - ler
 Tutti. San - té, re -
 Wolle die uns deckt, die Spei-se die uns nährt, ist dei - ne Gab' ist dein Ge - schenk, o
 vé - te - mens u - ti - les, nos sim - ples a - li - mens; C'est au - tra - vail que tout est dū. San - té, re -
 O Fleis, o
 Tutti. San - té, Tutti. re -
 Wolle die uns deckt, die Spei-se die uns nährt, ist dei - ne Gab' ist dein Ge - schenk. O Fleis,
 vé - te - mens u - ti - les, nos sim - ples a - li - mens; C'est au - tra - vail que tout est dū. San - té, San - té,

ed - ler Fleis, von dir, von dir kommt al - les Heil.
 pos, bon - heur, c'est au tra - vail que tout est dū.
 Fleis, o Fleis, von dir, von dir kommt al - les Heil.
 pos, c'est au tra - vail que tout est dū.
 ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil.
 re - pos, bon - heur, c'est au tra - vail que tout est dū.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

O *fz* Fleis, o *fz* ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil, von
 San - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail est

O *fz* Fleis, o *fz* ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil, von dir o Fleis, kommt
 San - té, re - pos, bon - heur tout au tra - vail est *dú*, san - té, re - pos, bon -

Piu Allegro.

O *fz* Fleis, o *fz* ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil,
 San - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail est *dú*,

fz Fleis, o *fz* ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil, von dir o Fleis, kommt al - les, kommt
 té, re - pos, bon - heur, tout au tra -

dir *dú*, kommt al - les Heil, kommt al - les Heil. O Fleis, von dir kommt
*c'est au tra - vail que tout est *dú*.* San - té, re - pos, bon -

al - les, von dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil. O Fleis, o
 heur, *c'est au tra - vail que tout est *dú*.* San - té, re -

von dir o ed - ler Fleis, von dir kommt al - les, von dir kommt al - les Heil, von
 tout au tra - vail est dû, tout au tra - vail, est dû, tout au tra - vail est dû, San -

al - les Heil. Von dir kommt al - les Heil, von dir kommt al - les Heil, von dir kommt al - les Heil,
 vail est dû. C'est au tra - vail, que tout est dû, c'est au tra - vail que tout est dû,

al - les Heil, al - les Heil. O Fleis, o Fleis, o ed - ler Fleis, von dir
 heur, tout au tra - vail est dû. San - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû,

ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil. Von dir, o Fleis, kommt al - les Heil, von
 pos, bon - heur, tout au tra - vail est dû. San - té, re - pos, san - té, bon - heur, tout

dir, o *fz* Fleis kommt al - les Heil, von dir, von dir o Fleis kommt al - les Heil, von
 té, bon - heur, tout au tra - vail est dû, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû, c'est

von dir o Fleis kommt al - les Heil, von dir, von dir o Fleis kommt al - les Heil, von dir,
 san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû, c'est au

von dir o *fz* Fleis kommt al - les Heil, von dir o Fleis kommt al - les Heil, von dir,
 san - té, bon - heur, tout au tra - vail, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû,

dir kommt al - les Heil, von dir, o Fleis, o ed - ler Fleis, von
 au tra - vail est dû, san - té, tout au tra - vail est dû, san -

fz

fz *fz*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

dir kommt al - les, al - les Heil, O Fleis, von dir kommt
 au tra - vail que tout est dû. San - té, tout au tra -

von dir kommt al - les Heil o Fleis, o ed - ler Fleis, von dir kommt al - les Heil, kommt
 tra - vail que tout est dû, san - té, re - pos, bon - heur, c'est au tra - vail, c'est au tra -

von dir o Fleis kommt al - les Heil, o Fleis, von dir kommt al - les, al - les Heil.
 san - té, re - pos, tout au tra - vail est dû, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû.

dir o Fleis kommt al - les Heil, o Fleis, von dir kommt al - les, al - les Heil.
 té, bon - heur tout au tra - vail est dû, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû.

fi *fi* *fi*

al - les Heil, von dir o Fleis kommt al - les Heil, von dir, o
 vail est dû, c'est au tra - vail que tout est dû, san - té, tout

al - les Heil, von dir o Fleis kommt al - les Heil, von dir, von dir o
 vail est dû, c'est au tra - vail que tout, que tout est dû, c'est au tra -

O Fleis - von dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil, von dir, von dir o
 San - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail, tout au tra - vail est dû, c'est au tra -

O Fleis, o ed - ler Fleis von dir kommt al - les Heil, von dir, o
 San - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail est dû, san - té, tout

fi *fi*

Fleis kommt al - les Heil, o Fleis, o ed - ler Fleis von dir kommt al - les Heil. Die
 au tra - vail est dü, san - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail est dü. Ces

Fleis kommt al - les Heil, von dir o Fleis kommt kommt al - les Heil.
 vail que tout est dü, san - té, re - pos, bon - heur, - tout au tra - vail est dü. LUKAS.

Fleis kommt al - les Heil, o Fleis, von dir kommt al - les Heil, kommt al - les Heil. Die
 vail que tout est dü, san - té, re - pos, bon - heur, - tout au tra - vail est dü. SIMON, Ces

Fleis kommt al - les Heil, - - - - - tout au tra - vail est dü. Die
 au tra - vail est dü, - - - - -

Hüt - te, die uns schirmt, die Wol - le die uns deckt, die Spei - se, die uns nährt, ist dei - ne
 toits, notre humble a - bri, o Fleis, nos vé - temens u - ti - les, von dir, nos sim - ples a - li - mens, c'est au tra -
 san - té, re - pos, von dir, o Fleis kommt al - les

San - té, re - pos, bon - heur, tout au tra - vail est

Hüt - te die uns schirmt o Fleis, die Wol - le die uns deckt, die Spei - se die uns nährt, ist dei - ne
 toits, notre humble a - bri, san - té, nos vé - temens u - ti - les, von dir, nos sim - ples a - li - mens; c'est au tra -
 Tutti. Solo. Tutti. Solo. Tutti. S. Tutti. S.

Hüt - te die uns schirmt, die Wol - le die uns deckt, die Spei - se die uns nährt, tout au tra - vail est
 toits, notre humble a - bri, o Fleis, nos vé - temens u - ti - les, von dir, nos sim - ples a - li - mens; bonheur, ist dei - ne
 san - té, re - pos, von dir, c'est au tra -

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Gab' ist dein Ge - schenk, o Fleis, von dir kommt al - les Heil. Solo. O Fleis, von dir, von
 vail que tout est dû, est dû, tout au tra - vail est dû. Tutti. San - té, re - pos, bon -
 Heil, kommt al - les Heil, Heil, Heil, Solo. Tutti. Solo.

dû, tout au tra - vail est dû, tout au tra - vail est dû. Solo. Tutti. Solo.

Gab' ist dein Ge - schenk, o Fleis, von dir kommt al - les Heil, O Fleis, von dir, von
 vail que tout est dû, est dû, tout au tra - vail est dû. Solo. San - té, re - pos, bon -
 Heil, kommt al - les Heil, Heil, Heil, Solo. Tutti. Solo.

vail que tout est dû, est dû, von dir kommt al - les Heil. O Fleis, von dir, von
 Gab' ist dein Ge - schenk, o Fleis, tout au tra - vail est dû. San - té, re - pos, bon -

fz *fz* *fz* *fz*

Tutti. Solo. Tutti. *fz* *fz*

dir o Fleis, von dir kommt al *fz* - vail les Heil *fz* - von dir - - kommt al - les
 heur, san - té, bon - heur c'est au tra - vail que tout est dû, tout au - - tra - vail est

o Fleis kommt al *fz* - vail les - *fz* kommt al - les Heil, - - kommt al - les
 ra - pos, c'est au tra - vail que tout est dû, tout au - - tra - vail est

Tutti. Tutti. *fz*

dir o Fleis, von dir kommt al - les Heil, *fz* al - les Heil, - - kommt al - les
 heur, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû, tout au - - tra - vail est

Tutti. Solo. Tutti. *fz*

dir o Fleis, von dir kommt *fz* al - les Heil, *fz* al - les Heil, von dir kommt al - les
 heur, san - té, bon - heur, tout au tra - vail est dû, c'est au tra - vail que tout est

ff *ff* *fz*

Heil, — kommt al-les Heil.
 dü, — au tra-vail est dü.
 Heil, kommt al-les Heil.
 dü, au tra-vail est dü.
 Heil, von dir kommt al-les Heil.
 dü, que tout, que tout est dü.

RECITATIVO.

HANNE.
 JEANNE.

Seht, wie zum Ha-sel-bu-sche dort die ra-sche Ju-gend eilt! an je-dem A-ste schwin-get sich der
 Vo-yez là bas vers la cou-draye tous les en-fans cou-rir! aux sou-ples bran-ches sus-pen-dus, par

SIMON.

Klei-nen lo-se Schaar, und der be-weg-ten Staud' ent-stürzt gleich Ha-gelschau'r die lock'-re Frucht. Hier klimmt der jun-ge Bau'r, den
 leurs ef-forts u-nis ils sont a-vec dé-sirs jo-yeux plen-voir sur eux le fruit lé-ger. Vo-yez mon-ter i-ci sur

ho-hen Stamm ent-lang, die Lei-ter flink hin-auf. Vom Wi-pfel, der ihn deckt, sieht er sein Lieb-chen nah'n, und ih-rem Tritt' ent-
 ce no-yer tuf-fu, un drô-le vif et gai. Du haut de l'ar-bre il voit l'ob-jet de ses a-mours y di-ri-ge ses

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu

RCSSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

ge - gen, fliegt dann im trau - tem Scher - ze die run - de Nuss herab. Im Gar - ten steh'n um je - den Baum, die Mäd - chen gros und
 pas, et se ca - chant lui jet - te lä noix rou - lan - te aux pieds. Les jeu - nes fil - les au ver - ger, sont tou - tes ré - u -

klein, dem Ob - ste, dass sie klau - ben, an fri - scher Far - be gleich. Aux fru - its qu'el - les recu - il - lent é - ga - les en frai - - cheur.

DUETTO. Allegretto.

LUKAS.

Ihr Schö - nen aus der Stadt, kommt
Mes - da - mes de la cour, ve -

Pianoforte.

her! kommt her! Blickt an, blickt an - die Töch - ter, die Töch - ter der Na - tur, die we - der Putz
 nez! ve - nez! vo - yez, vo - yez ce que - sans art ni soins na - ture - a fait,

noch Schminke ziert. Da seht mein Hann - chen seht! Ihr Schö - nen kommt, blickt an die
 pour ses en - fans. Vo - yez Jean - net - te i - ci. Mes - da - mes ve - nez, vo - yez ce

Töch - ter der Na - tur, die we - der Putz noch Schminke ziert, da seht mein Hann - chen, mein Hann - chen seht, da seht mein Hann - chen
 que sans art ni soin na - tu - re a fait pour ses en - fans, vo - yez Jean - net - te, vo - yez Jeannette i - ci, vo - yez Jean - net - te i -

seht!
 ci! Ihr blüht Ge - sund - heit auf der Wan - ge; im Au - ge
 C'est la san - té qui teint ses jou - es; con - ten - te -

lacht Zu - frie - den - heit, und aus - dem Mun - de spricht das Herz, und aus - dem
 ment bril - le en ses joues, et par - sa bou - che c'est le coeur, et par - sa

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Mun-de spricht das Herz, wenn sie mir Lie - be schwört, wenn sie mir Lie - be schwört, wenn sie mir Lie - be schwört, wenn sie mir Lie - be schwört,
 bou - che c'est la cœur, qui m'a ju - ré - sa foi, qui m'a ju - ré - sa foi, qui m'a ju - ré - sa foi, qui m'a ju - ré - sa foi,

wenn sie mir Lie - be schwört.
 qui m'a ju - ré - sa foi.

HANNE.
 JEANNE.

Ihr Herr-chen süß und fein, bleibt weg! bleibt weg! hier
 Mes - sieurs les da - moi - seaux, re - stez! re - stez! i -

schwin - den eu - re Kün - ste ganz, und glat - te Wor - te wir - ken nicht; man giebt, man
 ci vos ri - ses se - roient vai - nes, et sans ef - fet vos doux - pro - pos. On rit, on

giebt euch kein Ge - hör. Ihr Herr - chen süß bleibt weg, hier schwinden eu - re Kün - ste ganz, und glat - te Wor - te wir - ken
 rit de vos des - sins. Mes - sieurs, - mes - sieurs re - stez i - ci, vos ri - ses se - roient vai - nes et sans ef - fet vos doux pro -

nicht, man giebt, — man giebt euch kein Ge - hör. Ihr Herr - chen süss, man giebt, — man giebt euch kein Ge - hör.
 pos, on rit, — on rit de vos des - sins. Mes - sieurs re - stez! on rit, — on rit de vos des - sins.

Nicht Gold, nicht Pracht kann uns ver - blen - den, ein red - lich Herz ist was uns rührt;
 Votre or ne peut — nous é - blou - ir; un coeur sin - ce - re seul nous touche;

und mei - ne Wünsche sind er - füllt, und mei - ne Wünsche sind er -
 et si — Lu - cas ne chan - ge point, et si — Lu - cas ne chan - ge

füllt, wenn treu — — mir Lu - cas ist, wenn treu mir Lu - cas ist, wenn treu
 point, mes voeux — — sont ac - com - plis, mes voeux sont ac - com - plis, mes voeux

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
 RCSMM

mir Lu - cas ist.
sont ac - com - plis.

Blät-ter fal-len ab,
Feuil-les, fleurs et fruits,

Früchte wel-ken
tout en la na-

hin,
tu - re,

Tag und Jahr ver - geh'n,
chan-ge, et pas - se et meurt,

nur mei - ne Lie-be nicht,
hors mon fi - de - le a - mour,

nur mei
hors mon fi - de -

ne Lie - be nicht.
le a - mour.

HANNE.
JEANNE.

Schö - ner grünt das Blatt,
Feuil - les, fleurs et fruits,

fz *p* *fi* *pp*

süs - ser schmeckt die Frucht,
tout en - la na - tu - re

hel - ler glänzt der Tag,
s'em - bel - lit - pour moi,

wenn dei - ne Lie-be spricht,
par ton fi - de - le a - mour,

wenn
par ton

fz *p* *fz* *p*

dei *f* ne Lie - be spricht.
de - le a - mour.

Adagio.

Welch' ein Glück, welch' ein Glück ist treu - e
Quels plai - sirs, quels plai - sirs l'a - mour fait

Lie - be! un - sre Her - zen sind ver - ei - net; tren - nen kann sie Tod al - lein.
naï - tre! les doux noeuds qui nous en - chai - nent; rien que la mort ne les - brise - ra.

p *fz*
volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Welch' ein Glück, welch' ein Glück ist treu-e Lie-be! un-sre Her-zen sind ver-ei-net,
 Quels plai-sirs, quels plai-sirs l'a-mour fait naî-tre! les doux noeuds qui nous en-chai-nent,

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

tren-nen kann sie Tod-al-lein. Be-ster Lu-kas!
 rien que la mort ne les-brise-ra. Cher Lu-cas!

tren-nen kann sie Tod-al-lein. Lieb-stes Hann-chen!
 rien que la mort ne les-brise-ra. Che-re Jean-ne!

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Allegro.

Lie-ben und ge-lie-bet wer-den, ist der Freu-den höch-ster Gip-fel,
 Etre ai-mé de ce qu'on ai-me, c'est le char-me de-la vi-e,

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

ist des Le - bens Wonn' und Glück! — Lie - ben und ge - lie - bet wer - den,
 c'est le com - ble du bon - heur. — Etre ai - mé de ce qu'on ai - me,

ist des Le - bens Wonn' und Glück! — Lie - ben und ge - lie - bet
 c'est le com - ble du bon - heur. — Etre ai - mé de ce qu'on

ist des Le - bens Wonn' und Glück, ist des Le - bens Wonn' und Glück.
 c'est le com - ble du bon - heur, c'est le com - ble du — bon - heur.

wer - den, ist des Le - bens Wonn' und Glück, ist des Le - bens Wonn' und Glück.
 ai - me, c'est le com - ble du bon - heur, c'est le com - ble du — bon - heur.

Be - ster Lu - kas! Lie - ben und ge - lie - bet
 Cher — — Lu — cas! Etre ai - mé de ce qu'on

Lieb - stes Hann - chen! Lieb - stes Hann - chen! Lie - ben und ge - lie - bet
 Che - re Jean - ne! che - re Jean - ne! Etre ai - mé de ce qu'on

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

wer - den, ist der Freu - den höch - ster Gip - fel, ist - des Le -

ai - mé, c'est le châr - me de - la vi - e, c'est - le com -

f *p*

bens, ist - des Le bens Wonn' und Glück, des Le - bens

ble, c'est - le com ble du bon - heur, le com - ble

f *p* *fr*

Wonn' und Glück, des Le - bens Wonn' und Glück.

du bon - heur, le com - ble du bon - heur.

f

RECIT.

SIMON.

Nun zeiget das ent-blös-te Feld der un-ge-bet-nen Gä-ste Zahl, die an den Hal-men Nahrung fand, und ir-rend jezt sie wei-ter sucht,
 C'est à présent, qu'à dé-cou-vert on voit tous ces me-nus es-crocs, qui sous les blés se nou-ris-soient, cher-cher a-bri, pi-tan-ce ailleurs.

Des klei-nen Rau-bes kla-get nicht der Land-mann, der ihn kaum be-merkt; dem Ue-ber-maasse wünscht er doch nicht ausge-stellt zu seyn.
 De ce lar-cin, qu'à pei-ne il sent, l'a gri-cul-teur ne se plaint pas. C'est le nu-i-sible ex-cès qu'il craint, et dont il se dé-fend.

Was ihn da-ge-gen sichern mag, sieht er als Wohlthat an, und willig fröhnt er dann zur Jagd, die sei-nen gu-ten Herrn er-götzt.
 Ce qui le cal-mèa cet é-gard est un bien-fait pour lui; et vo-lon-tiers il ai-de a-lors à di-ver-tir son bon seigneur.

ARIA. Allegro.

Pianoforte.

SIMON.

Selt auf die breiten Wie-sen hin!
 Vo-yez comme à tra-vers ces prés,

seht auf die breiten Wie-sen hin!
 vo-yez comme à tra-vers ces prés

soht le

wie der Hund im Gra-se streift! seht wie der Hund im Gra-se streift! am Bo - den
chien de - vant son mai - tre va, le chien de - vant son mai - tre va! il ro - de en

su - chet er die Spur, und geht ihr un - ab - las - sig nach, und geht - ihr un - ab - las - sig nach. Seht
qué - te de gi - bier, et sans re - lâ - che il la pour - suit, et sans re - lâ - che il la pour - suit. Le

wie der Hund im Gra-se streift! am Bo - den su - chet er die Spur, und geht ihr un - ab -
chien de - vant son mai - tre va! il ro - de en qué - te de gi - bier, et sans re - lâ - che il

las - sig nach, und geht ihr un - ab - las - sig nach, und geht ihr un - ab - las - sig nach, und geht ihr un - ab -
la pour - suit, et sans re - lâ - che il la pour - suit, et sans re - lâ - che il la pour - suit, et sans

sig, un - ab - las - sig nach. Jetzt
 re - la - che il la pour - suit. Mais

più moto.

a - ber reisst Be - gierd ihn fort; jetzt a - ber reisst Be - gierd ihn fort; er horcht auf Ruf und
 à la fin l'ar - deur l'em - porte, mais à la fin l'ar - deur l'em - por - te, et sourd aux cris et

Stim - me nicht mehr, er horcht auf Ruf und Stim - me nicht mehr; Er
 à l'ap - pel, et sourd aux cris et à l'ap - pel, a -

più moto.

ei - let, er ei - let zu ha - schen - da stockt sein Lauf, und steht er
 vi - de, a - vi - de à sai - sir - tout à coup ar - ré - té, sans re - mu -

f p

f p

volti subito.

RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID · INFORMATION ABOUT COPYRIGHT · BIBLIOTECA@RCSMM.EU
 Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid · Información sobre copyright · biblioteca@rscmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory · Information about copyright · biblioteca@rscmm.eu

un - be - wegt wie Stein.
er il res - te là.

Dem na - hen Fein - de zu ent -
Pour é - chap - per à l'en - ne -

gehn er - hebt der scheue Vo - gel sich; doch ret - tet ihn nicht schnell
mi aux ai - les a re - cours Poi - seau, mais c'est en vain qu'il prend l'es -

Flug,
sor.

Es blitzt, es knallt, ihn er - rei - chet das Bley, und
Le feu luit, le coup part, le plomb vole, il at - teint, et le

wirft jet ihn todt aus der Luft her - ab.
jet te mort - du haut des airs.

Dem na - hen Fein - de zu ent - gehn, er - hebt der scheue Vo - gel sich, doch ret - tet ihn nicht
 Pour é - cha - per à l'en - ne - mi aux ai - les à re - cours l'oi - seau; mais c'est en vain qu'il

schnel - ler Flug. Ihn er - rei - chet das Bley, und
 prend l'es - sor. Le plomb vole, il l'at - teint, et le

wirft ihn todt, und wirft ihn todt aus der Luft her - ab,
 jet te mort, et le jet te mort du haut des airs,

und wirft ihn todt aus der Luft her - ab.
 et se jet - te mort du haut, du haut des airs.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid Real Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM - REAL CONSERVATORIO

RECIT.

LUCAS.

Hier treibt ein dich-ter Kreis die Ha-sen aus dem La-ger auf.
Vo - yez aux champs voi - sins les lie-vres a - gi - tés d'ef-froy.

Allegro.

Pianoforte.

Von al-len Sei-ten hin - ge-drängt,
Dans u - ne en-cein-te ves - se - rés,

hilft ih-nen kei-ne Flucht.
sans ces-se fourno - yans.

Schon fal-len sie
De coups mortels

und lie-gen bald
frappés en - fin

in Rei-hen freu-dig
il ré - jou - is - sent

hin-ge-zählt.
les ti-reurs.

Vivace. CORO.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Tutti.

Hört!
Ah!

hört das lau-te Ge - tön!
ah quels sons é - cla - tans!

das dort im Wal-de
font ré - ten - tir la

Hört!
Ah!

hört das lau-te Ge - tön!
ah quels sons é - cla - tans!

hört das lau-te Ge - tön!
ah quels sons é - cla - tans!

das
font

klin - get, das dort im Wal-de klin
fo - rêt, font ré - ten - tir la fo

dort im Walde klin
ré - ten - tir la fo

get!
rêt!

get!
rêt!

Tutti.

Welch,
Oh!

welch ein lau-tes Ge - tön
oh quel bruit, quels sons

— durch-klings den gau - zen Wald!
— font ré - ten - tir la fo - rêt!

Welch ein lau - tes,
Oh — quel bru - it,

welch ein lau-tes Ge - tön
oh quel bruit, quels sons

durch-klings den gau - zen Wald!
font ré - ten - tir la - fo - rêt!

Canto e Alto.

Es ist — der gel — len-den Hör — ner Schall, der gie-ri-gen Hunde Ge-

Des Trom — pes c'est — le son — ai — gu; c'est des chiens la rauque voix,

bel-le, der Hun-de Ge — bel — le. Schon

des chi-ens la rau-que voix. Di-

Tenore.

Basso.

flieht — der auf — ge — spreng — te Hirsch; ihm ren-nen, ihm ren-nen die Dog-gen und Rei — ter nach.

jä le cerf fuit al — lar — mé; des chi — ens, des chiens et chas — seurs la trou — pe le suit.

Canto e Alto.

Er flieht,
Il fuit,

er flieht!
il court,

Tenore e Basso.

o wie er sich streckt
o com-me il s'é - lan

Er flieht!
Il fuit!

o wie er sich
o com-me il s'é -

streckt.
lance.

Ihm ren-nen, ihm ren-nen die Dog-gen und Rei - ter nach.

Des chiens, des chiens et chas - seurs la trou - pe le suit.

O wie er springt!

o wie er springt!

Quels bonds il fait!

quels bonds il fait!

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
RCSMM

Da
wie er sich streckt!
o com-me il s'é - lance!

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics 'Da wie er sich streckt!' and 'o com-me il s'é - lance!'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring a complex texture with many sixteenth notes and a prominent ascending scale in the right hand.

bricht er aus den Ge - sträu - chen her - vor, und läuft ü - ber Feld - in das
là qu'il per - ce à tra - vers - les ha - liers! il court par les champs, et re -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics 'bricht er aus den Ge - sträu - chen her - vor, und läuft ü - ber Feld - in das' and 'là qu'il per - ce à tra - vers - les ha - liers! il court par les champs, et re -'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, continuing the complex texture with many sixteenth notes and a prominent ascending scale in the right hand.

Dik - kigt hin - ein.
ga - gne le fort.

Jetzt hat er die Hun - de ge - täuscht;
Il a mis la meu - te en dé - faut;

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics 'Dik - kigt hin - ein.' and 'ga - gne le fort.' followed by 'Jetzt hat er die Hun - de ge - täuscht;' and 'Il a mis la meu - te en dé - faut;'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, continuing the complex texture with many sixteenth notes and a prominent ascending scale in the right hand.

Tenore I. Die Hun - de sind zer - streut. -
Alto. Zer - streut - - et schwär - men sie um - her. Les chiens sont en dé - faut. -
Tenore II. Les chiens - er - rans sont dis - per - sés. Die Hun - de sind zer - streut. -
 Zer - streut - - et schwär - men sie um - her. Les chiens sont en dé - faut. -

Sie schwär - - men hin - und her.
 Ils er - - rent dis - - per - sés,
 Sie schwär - - men hin - und her. Ta - jo, - Ta -
 Ils er - - rent dis - - per - sés. Ta - yaut, - brif.

fz fz *volti subito.*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
 RCSMM

Ta jo!

Ta - yant!

jo, — Ta - jo!

faut, — Ta - yant!

Der Ja - ger Ruf, der Hör - ner Klag ver - sam - melt aufs neu - e sie.

La voix des piqueurs, le son du cor dé - ja — les ré - a - nit.

Ho, ho, ho, — Ta - jo, ho, ho!

Ho, ho, ho, — Ta - yant, ho, ho!

ho, — ho, ho, ho, — Ta - jo, — Ta - jo, ho, ho!

Ho, — ho, ho, ho, — Ta - yant, brif - faut, ho, ho!

ff

ff

Mit doppelten Ei - fer stür - zet nun der Hau - fe ver - eint - auf die
A - vec ar - deur, a - vec ar - deur la meu - te re - prend et pour -

Mit doppelten Ei - fer stür - zet nun der Hau - fe ver - eint, der Hau - fe ver - eint auf die Fahr -
A - vec ar - deur, a - vec ar - deur la meu - te re - prend et pour - suit l'a - ni - mal

Mit doppelten Ei - fer stür - zet nun der Hau - fe ver - eint, der Hau - fe ver - eint auf die
A - vec ar - deur, a - vec ar - deur, la meu - te re - prend et pour - suit l'a

Mit doppelten Ei - fer stür - zet nun der Hau - fe ver - eint, ver - eint auf die
A - vec ar - deur, a - vec ar - deur la meu - te pour - suit, pour - suit l'a - ni -

fi *fi* *fi* *fi* *fi*

Fahr te los. *p* Von
suit l'a - ni - mal las - sé.

te los. *p* Par
las - sé.

Fahr te los. Ta - jo, - Ta - jo, - Ta - jo.
mal las - sé.

Fahr te los. Ta - yant, - brif - faut, - Ta - yant.
mal las - sé.

p

p *volti subito.*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
 RCSMM

seinen Feinden ein-ge-holt, an Muth und Kräften ganz erschöpft, er - lie - get nun - das schnell - le Thier.

les fê - ro - ces chiens at - teint, a - près d'in - fra - ctu - eux ef - fort, il tom - be en - fin - tout é - pui - sé.

f

Tenore.

Sein na - hes En - de kündigt an; des tö - nen - den Er - zes Ju - bel - lied, - der freu - di - gen

Basso.

La trompe an - non - ce les a - bois; bien - tôt la fo - rêt re - ten - ti - ra - du cri - de tri -

f

Ja - ger Sie - ges - laut: Ha - la - - - li, ha - la - li, ha - la

om - pha des - chas - seurs: Ha la - - - li, ha - la - li, ha - la

f

Den Tod des Hirsches kündigt an, des tönenden Er-zes Jubel - lied, der freu - digen

Les cors cé - lé - brent son tré - pas, et la fo - rée re - ten - tit au loin, du cri - de tri -

li.

li.

Jä - ger Sie - ges - laut: Ha - la - li, ha - la -

om - phe des - chas - seurs: Ha - la - li, ha - la -

Ha - la - li, ha - la -

Den Tod des Hir - sches kün - digt an, des tö - nen - den Er - zes
Les cors cé - lé - brent son tré - pas, et la fo - rée re - ten -

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

li, der freu - di - gen Ja - ger Sie - ges - laut: Ha -

li, du cri - de tri - om - phe des chas - seurs: Ha -

li, der freu - di - gen Ja - ger Sie - ges - laut: Ha -

Ju - bel - lied, der freu - di - gen Ja - ger Sie - ges - laut. Den
tit au loin du cri - de tri - om - phe des chas - seurs. Les

la - li, ha - la - li, der freu - di - gen Ja - ger

la - li, ha - la - li, du cri - de tri - om - phe

la - li, ha - la - li, der freu - di - gen Ja - ger

Tod des Hir - sches kün - digt an des tö - nen - den Er - zes Ju - bel - lied, der freu - di - gen Ja - ger
cors cé - lé - brent son tré - pas, et la fo - rée re - ten - tit au loin du cri - de tri - om - phe

ff

Sie - ges - laut. Ha - la - li, ha - la
 des chas - seurs. Ha - la - li, ha - la

Sie - ges - laut. Ha - la - li.
 des - chas - seurs, Ha - la - li.

li. Ha - la - li.
 li. Ha - la - li.
 Ha - la - li, ha - la li.
 Ha - la - li, ha - la li.

Ha - la - li, ha - la li.
 Ha - la - li, ha - la li.

RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID · INFORMATION ABOUT COPYRIGHT · BIBLIOTECA@RCSMM.EU
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory · Information about copyright · bibliotec@rcsmm.eu

RECIT.

HANNE.
JEANNE.

Am Re-ben - stök-ke blin-ket jetzt die hel-le Traub'in vol-lem Saf-te, und ruft den Win-zer freund-lich zu,
 La vi - gne é - ta - le ses tré - sors; et pleins de jus les doux rai - sins, en sou - ri - ant le vi - gne - ron

SIMON.

dass er zu le - sen sie nicht wei-le. Schon werden Kuf' und Fass zum Hü-gel hänge-bracht, und aus den Hütten ströhmet zum fro-hen Tage -
 l'in - vi - tent à les re - cueil - lir. La cuve et les ton-neaux dé - ja sont prépa-rés, a - vec em - pres-se-ment tout quit-te sa de -

HANNE.
JEANNE.

wer-ke, das muntre Volk her - bey. Seht, wie den Berg hin-an, von Men-schen al-les wimmelt! Hört wie der Freu - den -
 men-re, tout aux cô - teaux ac - couru. Vo - yez sur les hau-teurs la fon - te ré - pan - du - e. Tout est en mou - ve -

LUKAS.

ton von je - der Seit' er - schallet. Die Arbeit för-dert la - chender Scherz vom Morgen bis zum A - bend hin, und dann er - hebt der brausen - de
 ment, par - tout la joye é - cla - te. Propos gail - lards, chansons et ris a - ni - ment le tra - vail du jour; et vers le soir le moult fu -

Most die Fröhlichkeit zum Lustge - schrey.
 mieux ex - ci - te de nou - veaux transports.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Pianoforte.

f Juh - he, juh - he! der Wein ist da,
f Vi - ve, vi - ve le jus du vai - sins,
f Juh - he, juh - he! der Wein ist da, die
f Vi - ve, vi - ve le jus du vai - sins, il

die Ton - nen sind ge - füllt, nun lasst uns fröhlich seyn, und Juh - he, juh - he, *f* juh, aus
 il bout dans nos cel - liers, ça ré - jou - is - sons nous, et vi - ve, vi - ve le *f* vin soit
 Ton - nen sind ge - füllt, nun lasst uns fröh - lich seyn, und Juh - he, juh - he *f* ju, aus
 bout dans nos cel - liers ça ré - jou - is - sons nous, et vi - ve le *f* vin soit

f vlti subito.

vol-lem Hal-se schrein! nun lasst uns fröh-lich seyn, und
 no-tre gay re-frain! ça ré-jou-is-sous nous, et
 vol-lem Hal-se schrein! nun lasst uns fröh-lich seyn, und
 no-tre gay re-frain! ça ré-jou-is-sous nous, et

Ju-he, ju-he, *f*juh, aus vol-lem Hal-se schrein! Lasst uns trin-ken! trin-ken
 vi-ve, vi-ve le *f*vin, soit no-tre gay re-frain! A-la ron-de ça bu-
 Ju-he, ju-he, *f*juh, aus vol-lem Hal-se schrein! *p* *f*
 vi-ve, vi-ve le *f*vin, soit no-tre gay re-frain! *p* *f*

Lasst uns sin-gen! sin-get al-le, lasst uns froh-lich seyn!

A la rou-de ça chan-tons! ré-jou-is-sous nous!

Brü-der, lasst uns froh-lich seyn!

bu-vons, ré-jou-is-sous nous!

Ju-he, ju-he, Juh! es le-be der Wein. Ju-he, juh! es le-be der

vi-ve, vi-ve le vin, eh vi-ve le vin. Vi-ve, eh vi-ve, eh vi-ve le

Ju-he, ju-he, Juh! es le-be der Wein. Es le-be das Land, wo er uns reift. Ju-he, juh! es le-be der

Vi-ve, vi-ve le vin, eh vi-ve le vin. Honneur aux cô-teaux dont il nous vient! vi-ve, eh vi-ve, eh vi-ve le

Ju-he, Juh! es le-be der Wein. Es le-be das Land, wo er uns reift. Ju-he, juh! es le-be der

Vi-ve le vin, eh vi-ve le vin. Hon-neur aux cô-teaux dont il nous vient! vi-ve, eh vi-ve, eh vi-ve le

f *p* *f* *f*

32 *f* *volti subito,*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Wein! Ju - he, juh, es le - be der Wein! Ju - he,
 vin! Vi - ve, eh vi ve, eh vi - ve le vin! Vi - ve, eh

Wein! Es le - be das Fass, das ihn ver - wahrt. Ju - he, juh, es le - be der Wein! es le - be der Krug, woraus er fließt! Ju - he,
 via! Honneur aux ton - neaux, tant qu'ils sont pleins! vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin! hon - neur et va - sa - de aux vigne - rons! Vi - ve, eh

p *f* *p* *f* *p*

juh es le - be der Wein! Ju - he, juh, es le - be der Wein! Juh, juh, juh, es
 vi - ve, eh vi - ve le vin! vi - ve le vin, eh vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh

juh, es le - be der Wein! Ju - he, ju - he, juh, ju - he, ju - he, juh, es le - be der
 vi - ve, eh vi - ve le vin! Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, vi - ve le

f *f* *f* *f* *f*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
RCSMM

le - be der Wein, es le - be der Wein!
 vi - ve le vin, eh vi - ve le vin!
 Wein! es le - - be, es le - be der Wein! Kommt ihr Brüder! füllt die Kannen, leert die
 vin, eh vi - - ve, eh vi - ve le vin! Pin - tes plei - nes nous ap - pel - lent. Tôt vui -

ff

Hey - da! heyda, lasst uns fröh - lich seyn, und ju - he, ju - he juh, aus
 Al - lons, al - lons, gay! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le vin, soit

Heyda lasst uns fröh - lich seyn, und ju - he, ju - he juh, aus
 Al - lons gay! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le vin, soit

Be - cher, lasst uns fröh - lich seyn! Heyda lasst uns fröh - lich seyn, und ju - he, ju - he, juh, aus
 dans les! ré - jou - is - sons nous! Al - lons gay! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le vin, soit

fi
fi
 volti subito.

vol-lem Hal-se schrein! Ju he, ju he, es le-be der Wein!
 tou-jours le re-frain! vi ve, vi ve, eh vi-ve le vin!

vol-lem Hal-se schrein! Ju he, juh he, juh, juh, es le-be der Wein!
 tou-jours le re-frain! vi ve, vi ve, eh vi-ve, vi-ve le vin!

vol-lem Hal-se schrein! Ju he, juh, juh, es le-be der Wein!
 tou-jours le re-frain! vi ve, vi ve, eh vi-ve le vin!

vol-lem Hal-se schrein! Ju he, juh, juh, es le-be der Wein!
 tou-jours le re-frain! vi ve, eh vi-ve, eh vi-ve le vin!

Allegro.

Nun tö-nen die Pfeifen und
 Les fif-ves re-son-nent, tam-

Allegro.

wir-belt die Trommel, und wir-belt, und wir-belt die Trommel, Hier kreischet die Fie-del

bours ac-com-pagnet, tam-bours, tam-bours ac-com-pagnet. Bo-yaux i-ci ju-vent,

da schnarret die Le-yer, da schnar - - ret die Ley - er, und du - delt der Bock, - - und

vi - el - le et mu - set - te, vi - el - - le et mu - set - te hour - don - nent là bas, - - bour-

du - delt, und du - delt der Bock. Schon hüpfen die Kleinen, und

don - nent, bour - don - nent là bas. D'en - fans u - ne fou - le, d'en

Tenore.

Basso.

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

springen, und springen, und springen die Knaben;
 fans u - ne fou - le se jo - int et sau - til - le;

Dort flie - gen die Mädchen im Ar - me der Bursche,
 Tan - dis qu'à la dan - se les au - tres se liurent,

Soprano.
 den länd - li - chen Reih'n! Heysa! Hopsa! lasst uns hüpfen! Hey - sa! Hop - sa!

Alto.
 en gais tour - billons. Allons gay! a - ler - te, le - ste! Al - lons gay! a -

Tenore.
 lasst uns hü - pfen! Ihr Brü - der kommt! Hey - sa! hop - sa! lasst uns springen!

Basso.
 ler - te, le - ste! Ri - ons, bu - vons! Sus, a - ler - te! Le - ste, a - ler - te!

Hey - sa! hop - sa! Lasst uns tan - zen!

Al - lons gay! Le - ste, a - ler - te!

Die Kannen füllt! die Kannen füllt! Die

Vuidons les pots, vuidons les pots! Bu-

ff

ff

Hey - da! hey - da! lasst uns fröh - lich seyn,
So - yons gay! so - yons gay! le - ste, a - ler - te,

Hey - da! lasst uns fröh - lich seyn, lasst uns
So - yons gay! le - ste, a - ler - te! re - jou -

Be - cher leert! die Be - cher leert! Hey - da! hey - da! lasst uns
vons, chan - tons! bu - vons, chan - tons! So - yons gay! re - jou -

Be - cher leert! die Be - cher leert! Hey - da! lasst uns fröh - lich seyn,
vons, chan - tons! bu - vons, chan - tons! So - yons gay! le - ste, a - ler - te!

volti subito.

lasst uns fröh - lich, fröh - lich seyn! Hey - da, und Ju - he, Ju - he Juh - aus vol - lem Hal - se
 ré - jou - is - sons nous!

fröh - lich, lasst uns fröh - lich seyn! Vi - ve, et vi - ve, vi - ve le vin, soit tou - jours le re -
 is - sons, ré - jou - is - sons nous!

fröh - lich seyn! Hey - da, und Ju - he, Ju - he Juh - aus vol - lem Hal - se
 is - sons nous!

lasst uns fröh - lich, fröh - lich seyn! Vi - ve, et vi - ve, vi - ve le vin, soit tou - jours le re -
 ré - jou - is - sons, ré - jou - is - sons nous!

fz

schreyn! Juh - he,
 frain! Vi - ve,

schreyn! Jauch - zet, lär met, jauchzet, jauch - zet, lär met!
 Haut les cris, haut les cris,

frain! Jauch - zet, lär met!
 Haut les cris!

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Ju - he, Juh!
Vi - ve le vin!

Ju - he, Ju - he, Juh!
vi - ve, vi - ve le vin!

Ju - he, Ju - he, Juh!
vi - ve, vi - ve le vin!

Ju - he, Juh!
vi - ve le vin!

Ju - he, Ju - he, Juh!
vi - ve le vin!

Jauch - zet, lär - met, lär - met!
Haut les cris, haut les cris!

Jauchzet, lär - met!
haut les cris!

f *f* *f* *f* *f*

f *f* *f* *f* *f*

Hey - sa, hop - sa - sa!
Le - ste, a - ler - te et gay!

Juh!
vin!

Hey - sa, hop - sa - sa!
Le - ste, a - ler - te et gay!

Hey - sa, Ju - he, Ju - he,
Le - ste, a - ler - te et

Hey - sa,
Vi - ve,

springet, tan - zet!
haut les pieds!

la - chet, sin - get, jauchzet, lär - met!
haut les ver - res, haut les ver - res!

springet, tan - zet!
haut les pieds!

la - chet, sin - get, jauch - zet, lär - met!
haut les ver - res, haut les ver - res!

f *f* *f* *f* *f*

f *f* *f* *f* *f*

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Juh! gay! Hop - sa - sa, hey - sa - sa, hey - sa hey, hey - sa - sa, hop - sa - sa, hey - sa - sa,
 Le - ste, a - ler - te et gay, le - ste, a - ler - te et gay,

Juh - he, Juh, hop - sa - sa, heysa - sa, hey - sa hey, hey - sa - sa, hop - sa - sa, hey - sa - sa,
 vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve, vi - ve le vin, le - ste, a - ler - te et gay,

Nun fas - sen wir den letzten Krug, nun fas - sen
 Ne bu - vons plus, mais chantons tous, ne bu - vons

Nun fas - sen wir den letz - ten Krug, nun fas - sen wir den
 Ne bu - vons plus, mais chantons tous, ne bu - vons plus, mais

fi *fi* *fi* *fi* *fi* *fi* *fi* *fi*

hop - sa - sa, hey - sa - sa, hop - sa hey, und sin - gen dann, und
 le - ste, a - ler - te et gay, oh chan - tons tous, oh

hop - sa - sa, hey - sa - sa, hop - sa hey, und sin - gen dann, und
 le - ste, a - ler - te et gay, oh chan - tons tous, oh

wir den letz - ten Krug, und sin - gen dann im vol - lem Chor dem
 plus, mais chan - tons tous, oh chan - tons tous et et - lé - brons a -

letzten Krug, und sin - gen dann im vol - lem Chor dem freu - den -
 chantons tous, oh chan - tons tous et et - lé - brons a - vec trans -

fi *fi*

sin - gen dann im vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft! Hey - sa, hey, Ju - he, Juh,
 chan - tons tous et cé - lé - brons a - vec transport ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin,
 sin - gen dann im vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft! Ju - he, Juh,
 chan - tons tous et cé - lé - brons a - vec transport ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin,
 freu - den - rei - chen Re - ben - saft! Hey - sa, hey, Ju - he, Juh, Ju - he, Juh,
 vec trans - port ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin,
 rei - chen Re - ben - saft! Hey - sa - sa, hey, Ju - he, Juh, hop - sa - sa, ho, Ju - he, Juh,
 port ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin,
 fi fi fi fi fi

hey - sa - sa, Juh. Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver - scheucht! sein
 vi - ve le vin, le vin. Eh vi - ve le vin, ce no - ble jus, qui chas - se les noirs en - nuis! qu'à
 hey - sa - sa, Juh. Es le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver - scheucht! sein
 vi - ve le vin, le vin. Eh vi - ve le vin, ce no - ble jus, qui chas - se les noirs en - nuis! qu'à
 volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Lob er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chen Ju - belschall, in tau - send - fa - chen Ju - belschall!
 cha - que jour au mon - de en - tier par mil - le voix il soit lou - é, par mil - le voix il soit lou - é!

Lob er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chen Ju - belschall! Hey - da
 cha - que jour au mon - de en - tier par mil - le voix il soit lou - é! ça

Lob er - tö - ne laut und hoch in tau - send - fa - chen Ju - belschall, in tau - send - fa - chen Ju - belschall!
 cha - que jour au mon - de en - tier par mil - le voix il soit lou - é, par mil - le voix il soit lou - é!

fi

Hey - da lasst uns fröhlich seyn, hey - da lasst uns fröhlich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und Ju - he, Ju - he Juh, aus
 ça re - jou - is - sons nous, ça re - jou - is - sons nous, ça re - jou - is - sons nous, et vi - ve, et vi - ve le vin, soit

lasst uns fröhlich seyn, hey - da lasst uns fröhlich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und Ju - he, Ju - he Juh, aus
 re - jou - is - sons nous, ça re - jou - is - sons nous, ça ré - jou - is - sons nous, et vi - ve, et vi - ve le vin, soit

hey - da lasst uns fröhlich seyn, lasst uns fröh - lich seyn, und Ju - he, Ju - he, Juh, aus
 ça re - jou - is - sons nous, ça ré - jou - is - sons nous, et vi - ve, et vi - ve le vin, soit

fi *fi* *fi* *fi* *fi* *fi*

vollem Hal-se schrein, — aus vol-lem Hal-se schrein, aus vollem Hal-se schrein, aus vol - lem Hal - se,
 le dernier re - frain, — soit le der-nier re - frain, soit le der-nier re - frain, soit le der - nier, soit
 vollem Hal-se schrein, — aus vollem Hal-se schrein, aus vollem Hal-se schrein, aus vol - lem Hal - se,
 le der-nier re - frain, — soit le der-nier re - frain, soit le der-nier re - frain, soit le der - nier, soit

fi *fi* *fi* *fi* *fi*

fi *fi* *fi* *fi* *fi*

vol - lem **ff** Hal - se schrein! Juh! Juh!
 le der - **ff** nier - re - frain, vi - ve le vin!
 vol - lem **ff** Hal - se schrein! Juh! Juh!
 le der - **ff** nier - re - frain, vi - ve le vin!

ff

Ende des Herbstes.
Fin de l'automne.

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO
 RCsMM

DER WINTER.

Die Einleitung schildert die dicken Nebel, womit der Winter anfängt.

L'HYVER.

L'ouverture peint les épais brouillards, par où l'hiver commence.

Adagio ma non troppo.

Pianoforte

SIMON. Nun sen-ket sich das blas-se Jahr, und fal-len Dün-ste kalt her-ab. Die Berg' um-
 Par leur dé-cim les pâ-les jours an-non-cent les fri-mats pro-châins. Les cieux, la

hüllt ein grau-er Dampf, der end-lich auch die Flä-chen drückt, und am Mit-ta-ge
 terre sont dis-pa-ru, en-ve-lop-pés en des brouil-lards, dont mé-me le so-

selbst der Son-ne mat-ten Strahl ver-schlingt. HANNE. Aus Lapp-lands Hüh-len schrei-tet her,
 leil ne per-ce pas le voi-le é-pais. JEANNE. Des an-tres noirs du pô-le sort,

der stür-misch dü-stre Win-ter jezt. Vor sei-nem Tritt' er-starrt in ban-ger Stil-le die Na-tur.
 l'im-pi-to-yable et som-bre hyver. Tout fuit de-vant ses pas, et la na-tu-re s'en-gour-dit.

a tempo.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu

RCSMM
 REAL CONSERVATORIO
 SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

14^o Cavatina. Largo.

Licht und Le - ben sind ge -
 Sans cha - leur et sans lu -

schwä - chet, Wärm' und Freu - de sind ver - schwun - den. Un - muths - vol - len Ta - gen fol - get,
 mie - re, tri - ste - ment - le tems s'è - cou - le. A - de mor - nes jours suc - cè - dent

schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er. Un - muths - vol - len Ta - gen fol - get schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er,
 té - né - breu - ses, lon - gues nu - its. A - de mor - nes jours suc - cè - dent té - né - breu - ses, lon - gues nu - its,

fol - get schwar - zer Näch - te lan - ge Dau - er.
 suc - cè - dent té - né - breu - ses, lon - gues nu - its.

RECITATIVO.

LUKAS.

Ge - fes - selt steht der brei - te See, ge - henmt in sei - nem Lau - fe der Strom. Im Stur - ze vom thur - men - den
 Ce - va - ste lac est en - chai - né, et dans sons cours le fleuve ar - ri - té. De ce roc es - car - pé la cas -

Pianoforte.

Fel - sen hangt, ge - stockt und stumm der Was - ser - fall. Im dür - ren Hai - ne tönt kein Laut. Die Fel - der deckt, die Tha - ler füllt ein
 cade en tombant a suspen - du ses eaux et leur bruit. Rien ne se ment, tout est mu - et. Les champs de nei - ge sont cou - verts, et

un - ge - heu - re Flok - ken - last. Der Er - de Bild ist nun ein Grab, wo Kraft und Reiz er - stor - ben liegt,
 les val - lons en sont com - blés. La ter - re en - tière est le tom - beau de la na - ture en - sé - ve - lle;

wo Lei - chen - far - be trau - rig herrscht, und wo dem Blick - ke weit um - her nur ö - de Wü - ste - nei sich zeigt,
 son deuil est l'u - ni - for - mi - té, qui ne pré - sente au - cun ob - jet que af - freux dé - serts de tous cô - tés.

RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MADRID
 CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu

Presto.

LUKAS.

Hier steht der Wandrer nun, ver-wirrt und
Le mal-heu-reux pas-sant, con-fus et

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part begins with a forte (f) dynamic. The vocal line starts with a whole note rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes.

zwei-fel-haft, wo-hin den Schritt er len-ken soll, wo-hin, wo-hin den Schritt er len ken soll.
de-rou-té, ne sait vers où tour-ner ses pas, ne sait, ne-sait vers où tour-ner ses pas.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The vocal line continues with similar rhythmic values, showing some phrasing slurs.

Ver-ge-bens su-chet er den Weg: ihn
En vain il cher-che le seu-tier: au-

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has a few longer note values, including a half note.

lei-tet we-der Pfad noch Spur, ihn lei-tet we-der Pfad — noch Spur. Ver-ge-bens su-chet
cun ve-sti-ge ne pa-roît, au-cun ve-sti-ge ne pa-roît. En vain il cher-che

The fourth system concludes the page with the final vocal and piano notation. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note pattern. The vocal line ends with a final note and a fermata.

er den Weg, ihu lei-tet we-der Pfad noch Spur. Ver-go-bens strengt er sich an,
 le sen-tier; au-cun ve-sti-go ne pa-roit. En vain veut il s'en fra-yer un;

f *p* *legato.*

und wa-tet durch den tie-fen Schnee, und wa-tet durch den tie-fen Schnee; er find't sich im-mer
 sa peine et ses ef-forts ne font, sa peine et ses ef-forts ne font que l'e-ga-rer de

staccato.

mehr ver-irrt, er find't sich im-mer mehr ver-irrt. Jetzt
 plus en plus, que l'e-ga-rer de plus en plus. De

f *p*

sin-ket ihm der Muth, und Angst be-klemmt sein Herz, da er den Tag sich neigen sieht,
 crain-te il est sai-si, son coeur est a-bat-tu, lors-que le jour près de-fi-nir

und Mü - dig - keit, und Frost ihm al - le Gli - der lähmt. Jetzt
 lui fait en - vi - sa - ger un di - plo - ra - ble sort. De

pp

sin - ket ihm der Muth, und Angst be - klemmt sein Herz, doch plötz - lich trifft sein spähend Aug'
 crain - te il est soi - si, son coeur est ab - bat - tu, mais tout à coup son oeil au guët

f p

der Schim - mer ei - nes na - hen Lichts.
 non loin de - cou - vré u - ne lu - sur.

p

Da lebt er wie - der auf; vor Freu - de pocht sein Herz, vor
 Da - bord son coeur re - naît la for - ce lui re - vient, la

f p

Freuden pocht sein Herz. Er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu,
 for - ce lui re - vient, En hâte il court, en hâte il court vers cet a - bri,

wo stark und matt er La - bung hofft. Da lebt er
 où de ses maux il voit - la fin. D'a - bord son

wie - der auf, vor Freu de, vor Freude pocht sein Herz, vor Freude pocht sein
 coeur re - naît, la for ce, la for - ce lui re - vient, la for - ce lui re -

Herz, er geht, er eilt, er geht, er eilt der Hüt - te zu, er
 vient, en hâte il court, en hâte il court vers cet a - bri, en

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
 RCSMM

eilt
h4

der Hüt-te zu, wo
te il court vers cet a -

starr und matt er La - bung hofft, wo - er La - bung hofft, wo - er La - bung hofft,
bri, où de ses maux - il voit, il voit la fin, il voit la fin.

f p f

f p

RECITATIVO.

LUCAS.

So wie er naht, schallt in sein Ohr, durch heulen-de Winde nur erst ge-schreckt, hel-ler Stim-men lau-ter Klang.
En ap - pro - chant, il est frap - pé d'en - ten - dre, au lieu de vents dis - cords, chants mé - lo - dieux et doux.

4 6 5b 4 7

HANNE.
JEANNE.

Die warme Stu-be zeigt ihm dann des Dörflchens Nachbarschaft, ver-eint im trau-ten Kreise, den A-bend zu ver-kürzen, mit leichter Ar-beit und Ge-spräch.
Il entre, et trouve ras-sem-blés en bon-ne in-tel-li-gence tous les voi-sins du lieu pour pas-ser la soi-rée et l'a-bré-ger en s'a-mu-sant.

4 6 b7

HANNE.
JEANNE.

Dril - le, Rädchen, lang und fein, dril - le fein ein Fa - de-lein, mir zum Bu - sen
Tords, gen - til rou - et, les fils, tords les fins, et bien sub - tils, pour m' en faire un

Schlei - er. Dril - le, Räd - chen, lang und fein, dril - le fein ein
voi - le. Tords, gen - til rou - et, les fils, tords les fins, et

Fä - de - lein, mir zum Bu - sen - schlei - er. Knur - re, schnurre, knur - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re,
bien sub - tils, pour m' en faire un voi - le. Tour - ne, cher rou - et mi - gnon, fais ré - son - ner ton bour - don,

Tutti.

Knur - re, schnurre, knur - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re,
Tour - ne, cher rou - et mi - gnon, fais ré - son - ner ton bour - don,

Tutti.

We - ber, we - be zart und fein, we - be fein das Schlei - er - lein, mir zur Kir - mess - fei - er.
 Tis - se - rand, mets y du soin, car à pâquet, et non plus loin, il me faut ce voi - le.

We - ber, we - be zart und fein, we - be fein das Schlei - er - lein,
 Tis - se - rand, mets y du soin, car à pâquet, et non plus loin,

Tutti.
 mir zur Kir - mess - fei - er. Knur - re, schnur - re, knur - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re.
 il me faut ce voi - le. Tour - ne, cher rouet mi - guon, fais ré - son - ner ton bour - don.

Tutti.
 Knur - re, schnur - re, knur - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re.
 Tour - ne, cher rouet mi - guon, fais ré - son - ner ton bour - don.

RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID · CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory · Information about copyright · biblioteca@rcsmm.eu

HANNE.
JEANNE.

Aus - sen blank, und in - nen rein, muss des Mäd-chens Bu - sen seyn, wohl deckt ihn der Schlei - er.
Blanc de - hors, de - dans be - nin fil - le doit a - voir le sein, et cou-vert d'un voi - le.

Aus - sen blank, und in - nen rein, muss des Mäd-chens Bu - sen seyn,
Blanc de - hors, de - dans be - nin fil - le doit a - voir le sein.

Tutti.
wohl deckt ihn der Schlei-er. Knur - re, schnur - re, knur - re, schnur - re, Räd - chen, schnur - re.
et cou-vert d'un voi - le.

Tutti.
Tour - ne, cher - vou-et mi - gnou, fais ré - son - ner ton bour - don.

Aus - sen blank, und in - nen rein, fleis - sig; fromm und sitt - sam seyn, lok - ket wack - re Frei - er.
Air mo - deste, et douce hu - meur font ve - nir jeune é - pou - seur; puis a - dieu le voi - le.

Tutti.

3 Aus - sen blank, und in - nen rein, fleis - sig, fromm und sitt - sam seyn,

Tutti.

3 b Air mo - deste, et douce hu - meur font ve - nir jeune é - pou - seur;

Tutti.

3 b Aus - sen blank, und in - nen rein, fleis - sig, fromm und sitt - sam seyn,

Tutti.

3 b Air mo - deste, et douce hu - meur font ve - nir jeune é - pou - seur;

f

3 lok - ket wack - re Frei - er. Aus - sen blank, und in - nen rein,

3 b puis a - dieu le voi - le. Air mo - deste et douce hu - meur

3 b lok - ket wack - re Frei - er. Aus - sen blank, und in - nen rein,

3 b puis a - dieu le voi - le. Air mo - deste et douce, hu - meur

volti subito.

fleis - sig, fromm, und sitt - sam seyn, lok - ket wack - re Frei - er, lok - ket wack - re
font ve - nir jeune b - pou - seur; puis a - dieu le voi - le, puis a - dieu le
fleis - sig, fromm und sitt - sam seyn, lok - ket wack - re Frei - er, lok - ket wack - re
font ve - nir jeune b - pou - seur; puis a - dieu le voi - le, puis a - dieu le

Frei - er.
voi - le.
Frei - er.
voi - le.

f *f* *p* *pp*

RECIT.

LUCAS.

Ab-ge-spon-nen ist der Flachs: nun stehn die Räder still. Da wird der Kreis ver-eng't, und von dem Man-ner - volk um - ringt, zu
 Les fi - leu - ses ont rem - pli leur té - che vo - lon - tai - re. En cer - cle plus é - troit on se rap - proche et range a - lors, pour

hor-chen auf die neu-e Mähr, die Han-ne-jetzt er-zäh-len wird.
 mieux en - ten - dre un con - te gay, dont Jeanne va les di - ver - tir.

CORO. Moderato.

HANNE.
JEANNE.

Ein Mäd-chen, das auf Eh-re hielt, lüchelt
 Il é - toit u - ne fille aux champs qui

Pianoforte.

einst ein E-del-mann, da er schon längst nach ihr ge-zielt, traf er al-lein sie an.
 plüt à son stigneur. Tant la sui - vit, tant la gûettoit que seul il la trouva.

Er stieg so gleich vom Pferd um sprach.
 Tôit quit-tant son che-val il dit:

komm, küs - se dei - nen Herrn! komm, küs - se dei - nen Herrn! sie rief vor Angst und Schrecken: Ach! ach ja, von Her - zen
 ça viens, em - bras - se moi, ça viens, em - bras - se moi! la peur la fait cri - er: hé - las! oui dà, bien vo - lon -

HAYDN'S J. Z.

Tutti.

HANNE.
JEANNE.

gern. Ey, ey, ey, ey, war-um nicht nein? war-um nicht nein?
tiers. Eh mais, eh mais, pour-quoi pas non? pour-quoi pas non?

war-um nicht nein? Sey ru-hig sprach er, lie-bes Kind, und
pour-quoi pas non? Sois cal-me, cher en-fant, dit il, et

Tutti.

Ey, ey, ey, ey, war-um nicht nein? war-um nicht nein?
Eh mais, eh mais, pour-quoi pas non? pour-quoi pas non?

war-um nicht nein?
pour-quoi pas non?

Tutti.

Ey, ey, war-um nicht nein? war-um nicht nein? ey, ey, ey, ey, war-um nicht nein?

Tutti.

Eh mais, pour-quoi pas non? pour-quoi pas non? eh mais, eh mais, pour-quoi pas non?

f *ff*

p

p

schen-ke mir dein Herz! denn mei-ne Lieb' ist treu ge-sinnt, nicht Leicht-sinn o-der Scherz.
don-ne moi ton coeur! sin-cere et tendre est mon a-mour, non pas un goüt le-ger.

Dich mach' ich glück-lich:
Heu-reu-se tu seras:

nimm dies Geld, den Ring, die gold-ne Uhr,
ar-gent et bagut, et mon-tre d'or,

und hab' ich sonst was dir ge-fällt, o sags' und fo-dre
tiens, le voi-ci, tout est à toi, et ce que tu vou-

p

Tutti.

nur! Ey, ey, ey, ey, das klingt recht fein, das klingt recht fein, das klingt recht fein. Nein, sagt sie, das war' viel go-wagt: mein
bras. Vraiment, vraiment, c'est par - ler clair, c'est par - ler clair, c'est par - ler clair. C'est trop ris - quer, dit elle a - lors, mon

Tutti.

Ey, ey, ey, ey, das klingt recht fein, das klingt recht fein, das klingt recht fein.
Vraiment, vraiment c'est par - ler clair, c'est par - ler clair, c'est par - ler clair.

Tutti.

Ey, ey, das klingt recht fein, das klingt recht fein, ey, ey, ey, ey, das klingt recht fein.

Tutti.

Vraiment, c'est par - ler clair, c'est par - ler clair, vraiment, vrai - ment, c'est par - ler clair.

Bru-der möcht es sehn, und wenn er's mei - nem Va - ter sagt, wie wird mir's dann er - gehn! Er
frere est i - ci près, il nous ver - roit, et le di - roit sans doute à mon pa - pa! Sil

ak - kert uns hier all-zu nah, sonst könnt es wohl ge-schehn. Schaut nur, von je-nem Hügel da, könnt
la - bou-roit un peu plus loin, peut - é - tre je pour-rois. Al - lez, mon - tez sur ce plateau, vous

volti subito

Tutti. *b*
 ihr ihn ak-keru sehn. Ho, ho! was soll das seyn, was soll das seyn, was soll das seyn? In - dem der Jun-ker geht und sieht, schwingt!
 le ver - rez d'a - bord. Oh Oh! qu'en se - ra - t'il, qu'en se - ra - t'il, qu'en se - ra - t'il? Tan - dis que le sei - gneur va voir, d'un

Tutti. *#*
 Ho, ho! was soll das seyn, was soll das seyn, was soll das seyn?
 Oh, oh! qu'en se - ra - t'il, qu'en se - ra - t'il, qu'en se - ra - t'il?

Tutti.
 Ho, ho, ho, ho, was soll das seyn, was soll das seyn, was soll das seyn?
 Oh, oh, oh, oh! qu'en se - ra - t'il, qu'en se - ra - t'il, qu'en se - ra - t'il?

sich das lo - se Kind auf sei - nen Rap - pen und ent - flieht ge - schwin - der als der Wind. Lebt
 saut sur son che - val elle aus - si - tôt s'é - lance, et fuit plus vi - te que le vent. A -

wohl! rief sie, mein gnäd'ger Herr, so räch' ich mei - ne Schmach. Ganz ein - ge - wur - zelt ste - het er und gafft ihr stau - nend
 dieu, dit elle, a - dieu beau fils! je venge ain - si l'hon - neur! Sur - pris, hon - teux il res - te là, plan - té comme un ni -

p

Tutti.

nach. Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, das war recht fein. Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha, ha, ha,

Tutti.

Ha, ha, ha, ha, le tour est bon! le tour est bon! Ha, ha, ha, ha, le tour est bon, ha, ha, ha, ha, le tour est bon, ha, ha, ha,

Tutti.

Ha, ha, das war recht fein, das war recht fein. Ha, ha, ha, ha, das war recht fein, ha,

Tutti.

Ha, ha, le tour est bon! le tour est bon! ha, ha, ha, ha, le tour est bon, ha,

f

f

ha, das war recht fein, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das

ha, le tour est bon, le tour est bon, le tour est bon, ha, ha, ha, ha, le

ha, das war recht fein, das war recht fein, das war recht fein, ha, ha, ha, ha, das

ha, le tour est bon, ha, ha, ha, ha, le tour est bon, ha, ha, ha, ha, le tour est bon, das

fi

fi

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein.
 tour est bon, ha, ha, ha, ha, le tour est bon, le tour est bon.
 war recht fein, ha, ha, ha, ha, das war recht fein, recht fein, recht fein.
 tour est bon, ha, ha, ha, ha, le tour est bon, le tour est bon.

RECIT.

SIMON.

Vom dür-ren O - ste dringt ein schar-fer Eis - hauch jetzt her - vor. Schnei-dend fährt er durch die Luft, ver - zeh - ret je - den
 Les à - pres vents de l'est ap - por - tent de nou - veaux fri - mats. L'air rem - pli de traits ai - gus, en gla - çant tout, sai-

Dunst, und hascht des Thie-res O - dem selbst. Des grim-mi-gen Tyranns des Win-ters Sieg ist nun voll-bracht, und stummer Schrecken drückt den gan-zen
 sit le soufle mè - me de la vie. De l'in - flexi - ble hy-ver tout a su - bi le jong cruel; son reg-ne plein d'horreur n'a plus de

Umfang der Na-tur.
 bor - nes que le tems.

Largo.

SIMON.

Pianoforte.

Er - blik - ka hier, be - thör - ter Mensch, er -
Mor - tel! con - tem - ple en ce ta - bleau bi -

blik - ke dei - nes Le - bens Bild!
ma - gè de tes jours pas - sés!

Ver - blü - het ist dein kur - zer Lenz,
Il est flé - tri ton court prin - tems,

er - schö - pfer dei - nes Som - mers Kraft, er -
per - du ton vi - gou - reux é - té, per -

schöpfer dei - nes Som - mers Kraft.
du ton vi - gou - reux é - té.

Schon welkt dein Herbst dem
A son dé - cha est

Al - ter zu, schon nah't der blei - che Win - ter sich, und zei - ter - get dir das
ton automn, et puis le pile hy - ver - t'attend pour te con - duir au

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.es
Copyright © Madrids Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.es
REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID
RCSSMM

off ne Grab. Schon nah't der blei-che Win-ter sich, und
 noir tom-beau. Et puis le palle hy-ver r'at-tend pour

zei get dir das off ne Grab. Wo
 te con-duir au noir tom-beau. Qu'ont

Allegro molto.

sind sie nun die hoh'n Ent-wür-fe, die Hoff-nun-gen von Glück,
 ils pro-duit les grands pro-jets, les soins de ta for-tu-ne,

die Sucht nach eit-len Ruh-me, der Sor-gen schwe-re Last?
 l'ar-dent de-sir de gloi-re, les in-qui-ets sou-cis?

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Wo sind sie nun die Won-ne - ta - ge, ver - schwelgt in Uep - pig - keit?
 Où sont ces jours dé - li - ci - eux, ces jours de vo - lup - té?

Wo sind sie nun die Won - ne - ta - ge, ver - schwelgt in Uep - pig - keit?
 Où sont ces jours dé - li - ci - eux, ces jours de vo - lup - té?

Und wo, und wo die fro - hen Näch - te, im Tau - mel durch - ge - wacht?
 Où sont, où sont ces nuits de joye, d'y - vres - se et de ver - tige?

Und wo die fro - hen Näch - te im Tau - mel durch - ge - wacht? wo sind sie nun?
 Où sont ces nuits de joye, d'y - vres - se et de ver - tige? où sont ces nuits?

CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSMM REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

wo? où? Ver-schwun-den sind sie, wie ein Traum
 Ils ne sont plus qu'un son-ge vain

f *p*

RECIT.

Nur Tu-gend bleibt Ver-tu, c'est toi Die bleibt al-lein, und lei-tet uns, un-wan-del-bar, durch
 Que rien n'al-tè-re! c'est toi dont nous sui-vrons les pas, et

ff *p*

Zeit und Jah-res-wechsel, durch Jammer o-der Freu-de, bis zu dem höchsten Zie-le hin.
 tu nous gui-de-ras, vers le su-prè-me but, qu'à nos tra-vaux le ciel a mis.

ff *f*

CORO. Allegro moderato.

SIMON.

Dann bricht der gros-se Morgen an, der
 L'au-ro-re du grand jour lui-ra, quand

f *p*

Pianoforte.

All-macht zwey - tes Wort erweckt zum neu - en Da - seyn uns, von Pein und Tod auf im - mer frey,
 à la voix du cré - a - teur nous ré - vi - vrons heu - reux, sans plus souf - frir, sans plus mou - rir,

zum neuen Da-seyn uns, von Pein und Tod auf im - mer frey.
 nous re - vi - vons heu - reux, sans plus souf - frir, sans plus mou - rir.

LUCAS.
Die
Du

Him - mels-pfor - ten öf - nen sich; der heil - ge Berg er - scheint. Ihn krönt des Her - ren Zelt, wo
 ciel les por - tes sont le - vées; des - su le mont sa - cré la ten - te du seigneur pa - roît, où

pp
volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 RCSMM · REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID

Ruh und Frie - de thront. Ihn krönt des Her - ren Zelt, wo Ruh und Frie - de
 re - gne le re - pos. La ten - te du seigneur pa - roît, où re - gne le re -

f *pp*

I. CHOR.

HANNE.
JEANNE.

Wer darf durch die - se Pfor - ten gehn? Der Ar - ges mied und Gu - tes that.
 Qui tout au bien son coeur vou - a.

Qui sous ces por - tes pas - se - ra?

LUCAS.

thront. Wer darf durch die - se Pfor - ten gehn? Der Ar - ges mied und Gu - tes that.
 SIMON.

pos. Qui sous ces por - tes pas - se - ra? Qui tout au bien son coeur vou - a.

f *p* *f*

Tutti.
Wer darf be - steigen diesen Berg? Von des - sen Lip - pen Wahr - heit floss. Wer darf in die - sem Zel - te
Tutti. Au mont sa - cré qui par - vien - dra? Qui frau - aie et ru - ses ab - hor - ra. La ten - te, oh qui l'ha - bi -

Tutti.
Wer darf be - steigen diesen Berg? Von des - sen Lip - pen Wahr - heit floss. Wer darf in die - sem Zel - te
Tutti. Au mont sa - cré qui par - vien - dra? Qui frau - de et ru - ses ab - hor - ra. La ten - te, oh qui l'ha - bi -

Tutti.
Wer darf be - steigen die - sen Berg? Von des - sen Lip - pen Wahr - heit floss. Wer darf in die - sem Zel - te
Tutti. Au mont sa - cré qui par - vien - dra? Qui frau - de et ru - ses ab - hor - ra. La ten - te, oh qui l'ha - bi -

Tutti.
woh - nen? Der Ar - men und Be - drang - ten half. Wer wird den Frie - den dort ge - nies - sen? Der
Tutti. te - ra? Qui l'in - di - gen - ce sou - la - gea. De ce re - pos qui jou - i - ra? Qui

Tutti.
woh - nen? Der Ar - men und Be - drang - ten half. Wer wird den Frie - den dort ge - nies - sen? LUKAS.
Tutti. te - ra? Qui l'in - di - gen - ce sou - la - gea. De ce re - pos qui jou - i - ra? LUKAS.

Tutti.
woh - nen? Der Ar - men und Be - drang - ten half. Wer wird den Frie - den dort ge - nies - sen? SIMON.
Tutti. te - ra? Qui l'in - di - gen - ce sou - la - gea. De ce re - pos qui jou - i - ra? SIMON.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
Copyright © Madrids Beval Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.eu
RCSSMM REAL CONSERVATORIO

I. CHOR. Tutti.

II. CHOR.

Schutz und Recht der Un-schuld gab. O seht! der gros-se Mor-gen nah't. O seht! er
 Pin - no - cen - ce pro - té - gea. L'au - ro - re du grand jour s'é - leve. Il est ve -

Schutz und Recht der Un-schuld gab. O seht! der gros-se Mor-gen nah't. O seht! er
 Pin - no - cen - ce pro - té - gea. L'au - ro - re du grand jour s'é - leve. Il est ve -

cres - cendo.

BEIDE CHÖRE.

I. CHOR.

leuch - tet schon! die Him - melspor - ten öff - nen sich, der heil' - ge Berg er - scheint. Vor -
 nu, ce jour! Du ciel les por - tes sont le - vées, le mont sa - cré pa - roît. Il

leuch - tet schon! die Him - melspor - ten öff - nen sich, der heil' - ge Berg er - scheint. Vor -
 nu, ce jour! Du ciel les por - tes sont le - vées, le mont sa - cré pa - roît. Il

f

ü - ber sind, ver-brau - set sind, die lei - den - vol - len Ta - ge, des Le - bens Winter - stür - me. Ein ew' - ger Früh - ling
 est pas - sé, il est cal - mé, le tems de nos souf - fran - ces, vo - ra - ge de la vie. Un é - ter - nel prin -

ü - ber sind, ver-brau - set sind, die lei - den - vol - len Ta - ge, des Le - bens Winter - stür - me. Ein ew' - ger Früh - ling
 est pas - sé, il est cal - mé, le tems de nos souf - fran - ces, vo - ra - ge de la vie. Un é - ter - nel prin -

herrscht; und grän - zen - lo - se Se - lig - keit wird der Gerech - ten Lohn. Auch
 tems, fe - ra jou - ir les bien - heu - reux du prix de leurs ver - tus. Oh

herrscht; und grän - zen - lo - se Se - lig - keit wird der Gerech - ten Lohn. Auch
 tems, fe - ra jou - ir les bien - heu - reux du prix de leurs ver - tus. Oh

herrscht; und grän - zen - lo - se Se - lig - keit wird der Gerech - ten Lohn. Auch
 tems, fe - ra jou - ir les bien - heu - reux du prix de leurs ver - tus. Oh

HANNE. JEANNE.
 LUKAS.
 SIMON.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - bibliotecas@rsmm.es
 Copyright © Madrids Royak Music Conservatory. Information about copyright - bibliotecas@rsmm.es
 Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Información sobre copyright - bibliotecas@rsmm.es

I. CHOR.

Tutti.

uns werd' einst ein sol - cher Lohn!
 qu'il soit no - tre but aus - si!

Lasst uns wir - ken,
 qu'il ex - ci - te,

lasst uns stre - ben.
 qu'il a - ni - me,

Lasst uns kām - pfen!
 tous nos voeux,

Tutti.

Lasst uns kām - pfen!
 tous nos voeux.

Tutti.

Lasst uns kām - pfen!
 tous nos voeux,

II. CHOR.

BEIDE CHÖRE.

Lasst uns har - ren, zu er - rin - gen die - sen Preis!
 et nos tra - vaux pour le mé - ri - ter un jour!

Lasst uns har - ren, zu er - rin - gen die - sen Preis!
 et nos tra - vaux pour le mé - ri - ter un jour!

Uns lei - te dei - ne Hand, o
 Se - con - de nos ef - forts, o

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott!
Se - con - de nos ef - forts, o dieu!

ver - leih' uns Stärk und Muth,
ton bras soit notre ap - pui, notre ap - pui,

ver - leih'
ton bras

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott!
Se - con - de nos ef - forts, o dieu! ver - ton

Gott! ver - leih' uns Stärk und Muth,
dieu! ton bras soit notre ap - pui,

ver - leih'
ton bras

uns Stärk und Muth, Stärk und Muth!
soit notre ap - pui, notre ap - pui.

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott!
Se - con - de nos ef - forts, o dieu,

ver - leih' uns Stärk und Muth,
ton bras soit notre ap - pui,

ver - leih' uns Stärk und
ton bras soit notre ap -

uns Stärk und Muth. Stärk und Muth, o Gott!
soit notre ap - pui, notre ap - pui, o dieu!

o Gott! ver - leih' uns Stärk und Muth,
o dieu! ton bras soit notre ap - pui,

uns lei - te, uns lei - te
se - con - de, se con - de

leih' uns Stärk und Muth,
bras soit notre ap - pui,

ver - leih'
ton bras

uns Stärk und Muth. Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott! ver -
soit notre ap - pui. Se - con - de nos ef - forts, o dieu! ton

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott!
Se - con - de nos ef - forts, o dieu!

volti subito.

Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' se - con
 pui, ton bras soit notre ap - pui,

dei - ne Hand, o Gott! uns lei - te dei - ne Hand, o Gott!
 nos - ef - forts, o dieu! se - con - de nos ef - forts, o dieu, o

leih' - uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth!
 bras - soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap - pui!

Uns lei - te dei - ne Hand, o Gott, o Gott!
 Se - con - de notre ap - pui, o dieu, o dieu!

uns, ver - leih' uns, ver - leih' uns Stärk und
 de, se - con de, se - con de nos ef -

Gott! ver - leih' uns, ver - leih' uns, o Gott! Stärk und Muth, o Gott!
 dieu! se - con de, se - con de, o dieu! nos ef - forts, o dieu!

ver - leih' uns, ver - leih' uns Stärk und
 se - con de, se - con de de nos ef -

ver - leih' uns, ver - leih' uns, ver - leih' uns Stärk und Muth, Stärk und
 se - con - de nos ef - forts, nos ef -

Muth, ver-leih' uns, ver-leih' uns, ver-leih' uns Stärk und Muth.
 forts, se-con-de, se-con-de, se-con-de nos ef-forts.

ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns, ver-leih' uns Stärk und Muth, Stärk und Muth, ver-leih' uns
 ton bras soit notre ap-pui, se-con-de, se-con-de nos ef-forts, o dieu! ton bras soit

Muth. ver-leih' uns, ver-leih' uns, ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih'
 forts. se-con-de, se-con-de, se-con-de nos ef-forts, se-con-

Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und
 forts, ton bras soit notre ap-pui, se-con-de, se-con-de, se-con-de nos ef-forts, o dieu! se-con-de

Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-
 Se-con-de nos ef-forts, o dieu! ton bras soit notre ap-pui, ton

Stärk und Muth, Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und
 notre ap-pui. Se-con-de nos ef-forts, o dieu! ton bras soit notre ap-pui, se-con-de nos ef-

uns Stärk und Muth, Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! o
 de nos ef-forts. Se-con-de nos ef-forts, o dieu! o

Muth, Stärk und Muth, nos ef-forts.

volti subito.

Copyright © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.es

leih' uns Stärk und Muth, o Gott! o Gott, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott! ver-se-
 bras soit notre ap - pui, o dieu! o dieu, ton bras soit notre ap - pui, o dieu, ton bras soit notre ap - pui, o dieu!

Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott! o Gott! ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott! ver-se-
 forts, se - con - de nos ef - forts, o dieu! o dieu! ton bras soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap - pui, o dieu!

Gott! ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott! o Gott, ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott! ver-se-
 dieu! se - con - de nos ef - forts, o dieu! o dieu, se - con - de nos ef - forts, ton bras soit notre ap - pui,

Uns lei - le dei - ne Hand, o Gott! o Gott, ver-leih' uns Stärk und Muth, ver-leih' uns Stärk und Muth, o Gott! ver-se-
 Se - con - de nos ef - forts, o dieu! o dieu, ton bras soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap - pui, o dieu!

ff *ff* *ff*

leih' uns Stärk und Muth, ver-leih', ver - leih' uns Stärk und Muth, o Gott! o Gott! ver-leih' uns Muth, ver - leih' uns Stärk und
 con - de nos ef - forts, o dieu! se - con - de nos ef - forts, o dieu! soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap -

leih' uns Stärk und Muth, ver - leih' uns Stärk und Muth, ver - leih' uns, ver-leih' uns Muth, ver - leih' uns Stärk und
 con - de nos ef - forts, se - con - de nos ef - forts, ton bras, soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap -

leih' uns Stärk und Muth, o Gott! ver-leih' uns, ver - leih' uns Stärk und Muth, ver - leih' uns Stärk und
 con - de nos ef - forts, o dieu! ton bras, ton bras soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap -

leih' uns Stärk und Muth, ver - leih' uns Stärk und Muth, ver - leih' uns, ver-leih' - uns Muth, ver-leih' uns Stärk und
 con - de nos ef - forts, se - con - de nos ef - forts, ton bras, ton bras soit notre ap - pui, ton bras soit notre ap -

Muth. Uns lei-te dei-ne Hand, uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-leih' uns Stark und Muth. Dann
 pui. Se-con-de nos ef-forts se-con-de nos ef-forts, o dieu! ton bras soit notre ap-pui. Vain-

Muth. Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! ver-leih' uns Stark und Muth. Dann
 pui. Se-con-de nos ef-forts, o dieu!

Muth. Uns lei-te dei-ne Hand, o Gott! o dieu! ton bras soit notre ap-pui. Vain-
 pui. Se-con-de nos ef-forts, o dieu!

II. CHOR.

sin-gen wir Dann gehn wir ein in dei-nes Rei-ches
 queurs a-lors, nous se ver-ront dans tout vé-clat de
 sin-gen wir, dann gehn wir ein in dei-nes Rei-ches
 queurs a-lors nous se ver-ront dans tout vé-clat de

RCSMM | REAL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE MADRID | Copyright © Madrid's Royal Music Conservatory. Information about copyright - biblioteca@rcsmm.es

Herrlichkeit. Amen. Amen.

ta splendeur. Amen. Amen.

Herrlichkeit. Amen. Amen.

ta splendeur. Amen. Amen.

Auszug aus dem Verzeichnisse
des Musikverlags von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

(Die Preise sind in Sächs. Courant gestellt, den Louisd'or zu 5 1/2 Thlr. den Laubthaler zu 1 1/2 Thlr. gerechnet.)

Außer nachverzeichneten Musikalien unseres eigenen Verlags, ist bey uns zu finden:

- Ein vollständiges Lager, älterer sowohl als der neuesten Musik, für alle Instrumente, welche in Deutschland und in den vorzüglichsten ausländischen Musikhandlungen erschienen ist. Verzeichnisse davon werden gratis ausgegeben. Diejenigen, welche beträchtliche Parthien Musik auf einmal von uns abnehmen, erhalten einen verhältnismäßigen Rabat vom Ladenpreise.
- Eine starke Sammlung geschriebener Musik, als: Partituren, von deutschen und italiänischen Opera, Kirchenstücken etc. von welchen wir auf Bestellung richtige Abschriften, der Bogen zu 3 Groschen, liefern. Hiervon ein besonderes Verzeichniss.
- Ein Vorrath von musikalischen Instrumenten von Wiener und andern vorzüglichen Meistern, als Pianoforte's in Flügel- und Tafelform, Klaviere, Harmonika's, Harfen, Gitarren, Clarinetten, Flöten, Violinen, Pariser Violin- und Violoncellbogen, Franz. Saiten von Seide etc.
- Ferner kömmt seit Michaelis 1798 bey uns eine allgemeine musikalische Zeitung heraus, wovon wöchentlich ein Bogen in groß Quart mit musikalischen Beylagen und einem Intelligenzblatte ausgegeben wird. Der Preis für den ganzen Jahrgang ist 4 Thlr. Sächsisch. Man wendet sich an die nächsten Postämter und Zeitungs Expeditionen, Buch- und Musikhandlungen.

	Thl.gr.		Thl.gr.		Thl.gr.		Thl.gr.
BRUCHBERGER, J. G. gründliche Anweisung zur Composition mit deutlichen und ausführlichen Exempeln, zum Selbstunterrichte erlährent.	2 16	BACH, C. P. E. Auferstehung und Himmelfahrt Jesu, von C. W. Ramler, in Partitur.	4 —	BACHOFEN, Recueil pour la Harpe à crochets, Cah. I.	— 16	BENDA, G. Klagen, eine Kantate, begleitet von 2 Violinen, 2 Flöten, Bratsche und Bass.	— 20
ALBRECHT, system. Einleitung in d. musik. Setzkunst, nach den Lehrsätzen Rameau's, mit Anmerk. von Marpurg.	— 6	— sechs leichte Klavier-sonaten.	1 12	— Recueil pour la Harpe à Crochets, Cah. II.	— 16	BERGT, 3 Sonates p. l. Pianof. av. acc. de Violon et Violoncelle. Op. 1.	2 —
ANGELINI, 12 u. 2 Quadrillen, nach Haydn und Pleyel, in vollst. Musik m. Touren.	1 —	— Gellerts geistl. Oden u. Lieder.	1 8	BANCK, 6 Lieder für's Klavier.	— 8	BUSTRÖM, 3 Sonat. pour le Pianof. av. acc. de Viol.	2 12
AUGUSTIN, Walzer, für's Klavier.	— 2	BACHMANN, Sonate pour le Pianoforte. Op. 21.	— 16	BARMANN, I. F. 3 Duos p. 2 Flötes. Op. 1.	— 12	CATALOGO delle Sinfonie, Soli, Duetti, Trii, Conc. etc. che si trovano in Manoscritto nella Officina Musica di Breitkopf et Härtel, 6 Part. con 16 Suppl.	2 —
		BACHOFEN, H. 16 variations sur l'air „ah Vous di-tai-je Maman“, pour la Harpe à crochets.	— 8	— 3 Duos p. 2 Flötes. Op. 2.	— 16		
		— Sonate pour la Harpe à crochets, avec accompagnement d'un Violon.	— 12	— 3 Duos pour Violon et Violoncelle. Op. 4.	1 —		
				BELLEVAL, Sonate p. la Harpe av. acc. de Viol. et Basse.	— 16		
				— Sonate pour 2 Violons.	— 12		

REAL CONSERVATORIO SUPERIORE DE MADRID
 CopyRight © Madrid's Royal Music Conservatory. Informacion sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu
 CopyRight © Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Informacion sobre copyright - biblioteca@rcsmm.eu

